

В. И. ФЕДЕЛОВ

ОБ УПОТРЕБЛЕНИИ НЕКОТОРЫХ ГЛАГОЛОВ НЕПРОЦЕССУАЛЬНОЙ  
СЕМАНТИКИ В РАСПРОСТРАНЕННЫХ ФОРМАХ В ИСТОРИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Сложность проблемы распространенных форм в английском языке, а отсюда и многообразие различных, подчас и противоречивых точек зрения, одна из причин появления все новых работ, посвященных данному вопросу<sup>1</sup>.

Поводом к настоящему исследованию послужило встреченное нами спорное, и, как нам представляется, неверное высказывание исследователя, распространенных форм в английском языке XVII века Л. П. Винокуровой. Она пишет: "Несколько недифференцированным для исследуемого периода является употребление в длительной форме глаголов, выражающих умственную деятельность, в частности глагола to know, который в современном языке в длительной форме не употребляется"<sup>2</sup>. И приводит два примера такого употребления: 1) Not was I knowing of my Private speed my Lord intended<sup>3</sup>. 2) To them who are commonly knowing enough in the affairs of that kind<sup>4</sup>.

Несколько замечаний относительно возможности употребления в распространенных формах так называемых глаголов не процессуального действия, включающих и глаголы, выражающие умственную деятельность, мы высказывали в одной из работ по данной проблеме<sup>5</sup>. Иные мы постараемся на ряде примеров показать, что глаголы, выражающие умственную деятельность, и в частности глагол to know, употребляются в длительной форме в современном английском языке. Этот факт не вызывает сомнения. Вопрос же заключается в том: Новая ли это тенденция в современном английском языке или же она была характерна и для других периодов в развитии английского языка?

Таким образом, цель данного исследования: проследить поведение некоторых глаголов не процессуального действия по отношению к распространенным формам в истории английского языка.

Необходимо оговорить, что в данной работе вопрос о происхождении и развитии распространенных форм не затрагивается, так как он является темой

специального исследования. Однако, в связи с необходимостью обращения, в целях данного исследования, к распространенным формам во все периоды исторического развития английского языка, считаем уместным заметить, что в данном вопросе мы разделяем точку зрения ученых, признавших существование распространенных форм в древнеанглийском языке, т.е. то, что современные распространенные формы являются продолжением древнеанглийских длительных или эндовных форм<sup>6</sup>.

Как уже указывалось, предметом данного исследования являются особые глаголы, а именно глаголы непроцессуальной семантики (действия) – этот термин употребляется в настоящей работе применительно ко всем глаголам, которые различными грамматистами считаются неупотребительными или мало употребительными в длительном виде<sup>7</sup>. Однако, отнюдь не просто установить, какие это глаголы и сколько их, т.к. номенклатура и число этих глаголов, а также принципы и включения в эту группу, настолько различны у различных авторов, что невольно возникает желание заподозрить некоторых ученых в субъективном или же механическом включении или исключении тех или иных глаголов из этой группы без должной аргументации и выверки на фактическом материале.

В нашей работе используется, с незначительными добавлениями из неучтенных работ, обобщенный список глаголов непроцессуальной семантики, приведенный Л.К.Макаровой, всего около 150 глаголов<sup>8</sup>.

Априори, можно предположить, что большинство этих глаголов, вероятно, не употреблялось в формах Continuous в древне-, средне- и даже ранненовоанглийский периоды и, как думается, не из-за специфических особенностей, а ввиду ограниченного распространения этих форм в английском языке того времени. Очевидно, на данном этапе нельзя отрицать факт существования в английском языке нескольких глаголов, которые не употреблялись и употребляются сейчас в распространенных формах. А поэтому трудно согласиться с числом этих глаголов и особенно с включением в эту группу глаголов: to sit, to stand, to see, to lead, to say, to rise, to hold, to belong, to look, to think, / to know / , которые употреблялись в распространенных формах уже в древнеанглийский период, не говоря о широком их использовании в этих формах в более поздний период и особенно на современном этапе развития английского языка. Проиллюстрируем это на примерах.

Глагол to sit.

3. Ie waes sittenle ofer manna bearnum on minum moegen prumme. Ond waes sittende ofer eow on minum hehselte<sup>9</sup>. 4. Lazorus þaer waes ona sittende mid Hoelende and mid his þegnum<sup>10</sup>. 5. þus wyle was he on halle sitting with his puple atte mete<sup>11</sup>. 6. And right as thai was sittan awa<sup>12</sup>. 7. Only a week last monday I was sitting in a park thinking I was finished for good<sup>13</sup>.

Глагол to stand.

8. We þonne beoþ standende beforan Drihtnes þrumsetle<sup>14</sup>. 9. Ac hwaet maende þaet sixtig wera strongera þe þaer stondende waeron ymb þa reste for nihtlicum<sup>15</sup>. 10. When he reached home she was standing in the middle of the room<sup>16</sup>.

Глагол to lead;

II. Daet Ecbyrht se halga wer of Angellynnes cunne ascend muucelif waes laedende on Hubernia<sup>17</sup>. 12. To the acclamation of a terrific roar the dog which had been easily leading came home<sup>18</sup>.

Глагол to say.

13. Swa se seeg hwata Laddra spella he ne leag fela wyrda ne worda<sup>19</sup>.

14. Time enough, sir, pray finish your discourse and as you were a saying, sir<sup>20</sup>.

Глагол to rise.

15. To middere nihte Ic 'waes risende to undetnesse ofer þa donaes þinre rihtwisnesse<sup>21</sup>. 16. The fog was rising, lifting to the tops of the trees<sup>22</sup>.

Глагол to see.

17. Swa Sanctus Paulus waes geseonde on northan weardue þinne middangeaed he þar geseah<sup>23</sup>. 18. Martin: "This is your first experience of him. You think, perhaps that you are seeing him on his worst behaviour ... Most definitely you are not<sup>24</sup>. 19. Sighing, Jenkins screwed up his eyes and pinched at the bridge of his nose. "I am seeing things all out of proportion these days<sup>25</sup>.

Глагол to hold.

20. He warned alle the princes and barons that of ryng Arthur were holdinge to be the XV day at Logres<sup>26</sup>. 21. I have been holding you metaphorically cool against my throbbing mind like a knifeblade<sup>27</sup>.

Глагол to belong.

22. ... He hield be were of covenant the governance of every yle which was langede unto Cizili<sup>28</sup>. 23. I shall have what is belongin to me today<sup>29</sup>.

Глагол to look.

24. ... the quene was euer more loking oute<sup>30</sup>. 25. Every moment she sings to me I am looking up for the bell that tolls the church<sup>31</sup>. 26. "You are looking better than ever", he said his voice deadened and thin in the vast room<sup>32</sup>.

Глагол to think.

27. Ðar weron sume of ðaem bocerum sittende and on hiera heortum dencende<sup>33</sup>. 28. de gode mann is niht and ðais deinkinde<sup>34</sup>. 29. On him was euere his modar þenkyng<sup>35</sup>. King Henry, ... he shrew my father's ambition! He was thinking of civil wars when he got me<sup>36</sup>. 31. I was thinking, sir, that very few masters would trouble themselves to inquire...<sup>37</sup>.

Глагол wittan /знать/ в древнеанглийском языке употреблялся в распространенной форме.

32. On þe niht and on þetime þetime lafdi seinte Marie kennede of holie lichome ure louerd ihesu erist were herdes wakiende be side þe buregh and wittende here oref<sup>38</sup>. 33. Both of them were knowing in astronomy<sup>39</sup>. В этом примере "knowing" /причастие I/ выступает в качестве отглагольного прилагательного.

С глаголом to know нам не встретилось ни одного примера его употребления в распространенных формах в проработанной нами литературе, начиная с древнеанглийских текстов и кончая произведениями 17 века. В литературе 17 века мы встретили два примера такого употребления, упомянутые Д.Н.Винокуро-

вод.

Интересно отметить факт употребления в распространенных формах в этот период /17 век/ глаголов to want, to consider, to love, to deserve, to accept, для которых такое использование считается также не характерным: 34. Corn, wine and oil are wanting to this ground<sup>40</sup>. 35. We neither promise you one dance, or show; then plot, and language, they are wanting too<sup>41</sup>. 36. I shall not be wanting to my power<sup>42</sup>. 37. I was just considering whether I should stab, hang, or drown myself<sup>43</sup>. 38. T-is loving where I love<sup>44</sup>. 39. ... for never man was more deserving than my Philocles<sup>45</sup>. 40. Sir, the greatest you can do me is accepting mine<sup>46</sup>.

Что касается примеров на употребление глагола to know в распространенных формах в современном английском языке, то они не многочисленны, но имеются: 41. Beneath his pale immobile disillusioned face, his child's soul was sipping with gratitude to the woman and burning to come to her again; just as his outcast soul was knowing he would keep really clear of her<sup>47</sup>. 42. -And how long you been knowing about this? -I been knowing this for maybe a month maybe six weeks now<sup>48</sup>. 43. These people have been knowing me and my good Jo here all our lives, they aint going to doubt us<sup>49</sup>.

То, что предполагалось нами априори, частично подтвердилось, а именно: не все глаголы были охвачены распространенными формами в период становления и развития этих форм. И, как мы склонны думать, причиной тому - их малая распространенность в языке того времени. Наиболее часто в распространенных формах употреблялись глаголы to go и to come. Это характерно как для раннего периода английского языка, так и 16 и начала 17 веков. Так А.Акерлунд<sup>50</sup> пишет, что из общего количества сочетаний be + причастие I в работах Шекспира половину составляют сочетания с глаголами to go и to come. Почти к такому же выводу можно прийти, судя по данным работы В.Геххардта<sup>51</sup>.

Однако, как показало наше исследование, глаголы, включенные в список не-процессуальных, употреблялись в распространенных формах. Подтверждение этому мы находим в работах Г.Никеля<sup>52</sup> и А.Питмана<sup>53</sup>. Только в Blickling Homilies Г.Никель зарегистрировал употребление в длительных формах глаголов: habban - 3 раза, sittan - 6 раз, standan - 2 раза, styrian - 2 раза.

Закономерен вопрос: На основании каких критериев глаголы, которые употреблялись в распространенных формах в древнеанглийском языке и употребляются сейчас, или если не употреблялись раньше, то употребляются в этих формах в современном английском языке, считаются не-процессуальными? Так, некоторые лингвисты<sup>54</sup> признают употребление глагола to think в распространенных формах, но отказывают ему в этом праве, если он имеет значение "считать, иметь мнение". Но глагол think в примере 44 He is probably thinking you might be useful sometime for legal consultations<sup>55</sup> имеет именно это значение.

Далее, используя тот факт, что в большинстве своем глаголы не-процессуальной семантики полисемантичны, сторонники включения их в эту группу исходят из того, что если глагол в одном из своих значений не употребляется или же редко употребляется в распространенных формах, значит это - глагол не-процессуального действия. Думается, что с таким же успехом можно аргументировать противоположную точку зрения, т.е. если глагол хотя бы в одном из

своих значений употребляется в распространенной форме, значит его нельзя считать непроецессуальным. Более убедительным доводом в пользу этой точки зрения является тот факт, что глаголы непроецессуального действия не употребляются или же редко употребляются в распространенных формах, как правило, в своих второстепенных значениях, значит нет оснований классифицировать их как непроецессуальные.

В подтверждение нашей точки зрения, что некоторые непроецессуальные глаголы употреблялись в распространенных формах на раннем этапе развития английского языка, а большинство из них широко употребляется в этих формах в современном английском языке, сошлемся на интересное исследование перфектно-распространенных форм настоящего времени в современном английском языке М.М.Эгреши<sup>56</sup>. Только в перфектно-распространенных формах настоящего времени, правда на материале значительном по объему - 50000 страниц - ее зарегистрировано следующее количество случаев употребления непроецессуальных глаголов: lead-2, hold-3, stand-6, know-3, see-22, sit-28, say-38, think-132. А частотность употребления глаголов want, think, do в перфектно-распространенных формах прошедшего времени у А.С.Панусянц<sup>57</sup> - 3, 51, 43 и в этих же формах настоящего времени у М.М.Эгреши<sup>58</sup> - 21, 132, 176 соответственно, говорит сама за себя.

И еще одно замечание. В своем исследовании М.М.Эгреши<sup>59</sup> приводит цифру 224 - столько глаголов зарегистрировано в перфектно-распространенных формах настоящего времени в проработанной ею художественной литературе всего лишь по одному разу, но ни один из этих глаголов, тем не менее по непонятным причинам, не входит в группу непроецессуальных.

Вместо выводов, представляется уместным привести здесь соображения, высказанные И.В.Смолиной<sup>60</sup>, с которой мы солидарны в том, что неправомерно говорить о группе глаголов, которые не могут употребляться в распространенных нормах. Факты современного разговорного языка являются убедительной иллюстрацией к словам Р.А.Клоуза<sup>61</sup> о том, что "все глаголы в английском языке, за исключением чисто вспомогательных и модальных, могут употребляться как в формах Indefinite так и Continuous, употребление в распространенных формах глаголов, обозначающих чувства, умственные и физические восприятия, является не исключением, а нормой живого разговорного языка, я вполне закономерно в тех случаях, где этого требует ситуация.

#### ПРИМЕЧАНИЯ

1. Л.К. Макарова. Синтаксическая структура глаголов непроецессуальной семантики в современном английском языке. Канд.дисс., Л., 1971; И.В.Смолина. О некоторых случаях употребления Present Continuous. Уч.зап. Моск. Госпединститута, вып. 230, М., 1964; М.М.Эгреши. Дескриптивный анализ распространенной формы перфекта настоящего времени в современном английском языке. Канд.дисс., Ужгород, 1969; L.Gouvaerts. Towards a theory of the Expanded Form in English. "La Linguistique", 2, 1968; G.Leech. Meaning of the English Verb. Lnd., 1971.

2. Л.П. Винокурова. Значение и употребление длительных форм в английском языке 17 века. Уч.зап. I ЛГУИИЯ, вып. 3. Л., 1956, стр. 72.

3. Ford L. The lady's Trial, ed. by A. Dyce, London, 1869, p.60.

4. Hatton. Correspondence of the Family of Hatton, Camden Society, v. I, 1878, p. 37.

5. В.И. Фетелов. Несколько замечаний о глаголах в современном английском языке, не употребляемых в Continuous. Сб. "Вопросы грамматического строя германских языков", вып. 89, Омск, 1974.
6. В.Л. Филатов. Развитие значения и употребление глагольной формы Past Continuous в английском языке. Канд. дисс., М., 1955; Е.К. Ядвиршис. Основное грамматическое значение распространенной /эндовой/ формы прошедшего времени в древне-английском языке. Уч. зап. Томского Госпединститута, т. 17. Томск, 1958; K. Brunner. Expanded Verbal Forms in Early Modern English. "Eng. Studies", 36, 1955; G. Nickel. Die Expanded Form im Altenglischen. Vorkommen, Function und Herkunft der Umschreibung beon + Partizip Presens. Neuchâster, 1966.
7. См. Л.К. Макарова, указ. соч. стр. 1.
8. Л.К. Макарова. Синтаксическая структура глаголов непроецессуальной семантики в современном английском языке. Сб. "Вопросы английской филологии", вып. 120. Краснодар, 1969, стр. 73 и след.
9. The Blickling Homilies of the tenth century, ed. by R. Morris, London, 1874-1880, p. 155.
10. Ibid., p. 67.
11. Sir Perumbras. The English Charlemagne Romances. Part I, ed. by S. Herrtage. London, 1879, p. 71.
12. The Bruce. Compiled by Master John Barbour. Ed. by W. Skeat. London, 1870-1889, p. 249.
13. J. Priestley. Let the People Sing. London 1963, p. 349.
14. The Blickling Homilies ..., p. 101.
15. The Blickling Homilies ..., p. 11.
16. J. Galsworthy. The White Monkey. Moscow, 1953, p. 225.
17. The Old English Version of Bede's Ecclesiastical History of the English People. Ed. by T. Miller, London 1890-1891, p. 16.
18. J. Lindsay. Betrayed Spiring. London 1953, p. 212.
19. Beowulf with Finnsburg Fragment. Ed. by A. Wyatt, Cambridge, 1933, p. 149.
20. J. Dryden. The Maiden Queen. Ed. by W. Scott. Edinburgh, 1882, p. 470.
21. Twelfth Century Homilies. Ed. by A. Belfour, Lnd, 1909, p. 44.
22. Dafne du Maurier. Rebecca. Moscow, 1956, p. 288.
23. The Blickling Homilies ..., p. 209.
24. N. Holland. Telltale Heart. Mosc., 1960, p. 115.
25. K. Amis. That Uncertain Feeling. London, 1958, p. 124.
26. Merlin. Of the Early History of King Arthur. Ed. by H. Wheatley, . vol. II, p. 643.
27. L. Durrell. Clea. London, 1960, p. 272.
28. J. Cover. The English Works. Ed. by J. Macaulay, Lnd., 1900-1901, p. 428.
29. Пример взят из раб. W. van der Gaaf. Some notes on the History of the Progressive Form. "Neophilologus" N 15, 1930, p. 207.
30. Пример взят из раб. L. Gouvaerts. Towards a Theory of the Expanded Form in English. "La Linguistique", N 2, 1968.
31. См. J. Dryden, указ. соч., стр. 471.
32. H. Wolk. Marjorie Morningstar. London, Cape, 1955, p. 462.
33. Пример заимствован из R. Quirk and Ch. Wrenn. An Old English Grammar. London, 1958, p. 80.
- 34, 35. Примеры цитируются из W. van der Gaaf, p. 207.
36. W. Shakespeare. The Works/King Henry V/, vol., II, Moscow, 1937, p. 445.
37. Ch. Bronte. Jane Ayre. Moscow, 1954, p. 175.
38. Пример взят из G. Nickel, см. указ. соч., стр. 207.
39. J. Dryden. The Poetical Works /Preface to Fables/. Cambridge, 1909, p. 733.
40. J. Dryden. The Indian Emperor. Ed. by W. Scott. Edinburgh, 1882, p. 325.
41. J. Dryden. The Indian Emperor, p. 323.
42. J. Dryden. The Maiden Queen. Ed. by W. Scott, Edinburgh, 1882, p. 441.
43. J. Dryden. Marriage a la Mode. Ed. by W. Scott, Edinburgh, 1882, p. 296.
44. J. Dryden. The Maiden Queen, p. 406.
45. J. Dryden. The Maiden Queen, p. 450.
46. J. Dryden. The Rival-Ladies. Ed. by W. Scott, Edinburgh, 1882, p. 164.
47. D. Lawrence. Lady Chatterley's Lover, Penguin Books, Great Britain, 1961, p. 30.

48. J. Baldwin. Go, Tell it on the Mountain. N-Y. 1953, p. 172.
49. J. Baldwin. Blues for Mr. Charley. N-Y, 1963, p. 116.
50. A. Akerlund. On the History of the Definite Tenses in English. Diss. Cambridge, 1911, p. 61.
51. Gebhardt. Die Progressive Form bei Shakespeare. Diss. Marburg, 1927.
52. См. G. Nickel, указ. соч. стр. 190.
53. A. Püttman. Die Syntax der sogenannten progressiven Form im Alt- und Frühmittelenglischen. Anglia, 31, Groningen, 1908.
54. И. П. Иванова. Вид и время в современном английском языке. Д., 1961, стр. 94 и след.
55. С. Р. Snow. Time of Hope. Moscow, 1964, p. 199.
56. См. М. М. Эгреши., указ. соч., стр. 7 и след.
57. А. С. Панусянц. Предпрошедшее длительное время в английском языке. Канд. дисс., М., 1962.
58. См. М. М. Эгреши., указ. соч., стр. 16.
59. См. М. М. Эгреши., указ. соч., стр. 16 и след.
60. См. И. Б. Смолинз., указ. соч., стр. 230.
61. R. A. Close. Concerning the Present Tense. English Language Teaching, 13, 1958-1959, p. 62.